



Licenciatura en Español

Lengua Española

Tatiana Maranhão de Castedo

Clase

¿Dónde hay un quiosco? 06





GOVERNO DO BRASIL

Presidente da República
LUIZ INÁCIO LULA DA SILVA

Ministro da Educação
FERNANDO HADDAD

Secretário de Educação a Distância
CARLOS EDUARDO BIELSCHOWSKY

Reitor do IFRN
BELCHIOR DE OLIVEIRA ROCHA

Diretor Geral do Campus EaD/IFRN
ERIVALDO CABRAL

Coordenadora Geral da UAB/IFRN
ILANE FERREIRA CAVALCANTE

Coordenadora da UAB/IFRN
ANA LÚCIA SARMENTO HENRIQUE

Cordenador do Curso a Distância de
Licenciatura em Letras-Espanhol
NOEL ALVES CONSTANTINO

LENGUA ESPAÑOLA
CLASE 06

¿Dónde hay un quiosco?

Professor Pesquisador/conteudista
MARIA TRINIDAD PACHERREZ
VELASCO

Coordenação da Produção de
Material Didático
ARTEMILSON LIMA

Revisão Linguística
GISELLE SANABRIA GARCIA

Projeto Gráfico e
Coordenação de Design Gráfico
JOÃO BATISTA DA SILVA

Diagramação
EDICLEIDE PINHEIRO
LUCIANA DANTAS
MARCELO POLICARPO
MATEUS PINHEIRO
TUYANNE TAYNNAR
YSTALLONNE CARLOS

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
Marise Lemos Ribeiro CRB 15/418

C3471 Castedo, Tatiana Maranhão de.
Lengua española I / Tatiana Maranhão de Castedo. – Natal : IFRN
Editora, 2011.
331 p. : il. color.

ISBN 978-85-0000-000-0

1. Espanhol . 2. Linguística espanhola. I. Título.

CDU 811.134.2

Presentación y objetivos



En esta clase vamos a utilizar el verbo estar y haber para poder situarnos, o sea, para indicar localización y existencia respectivamente. Para auxiliar al momento de pedir informaciones, conoceremos algunos adverbios de lugar que permiten indicar ubicación, además de los verbos seguir y girar. El principal objetivo de esta clase es proporcionar al alumno las condiciones necesarias para dar y pedir informaciones en situaciones cotidianas de la calle. Se añadirá el nombre de algunos establecimientos.

Para empezar



Fig. 01



Pidiendo informaciones



En la Plaza Vicente López

Turista: ¿Cómo llego a la biblioteca Nacional?

José: Pues, mira, sigues recto y giras a la derecha en la décima calle.

Turista: Muchas gracias.

José: De nada.

Turista: ¿Dónde está la Facultad de Derecho?

Miguel: Giras a la derecha en la segunda calle, después sigues recto hasta la avenida del Libertador. Allí giras a la izquierda.

Turista: Gracias.

Miguel: Nada, nada.



Turista: Por favor, ¿dónde hay un hospital?

Ignacio: Sigue recto por esta calle, en la avenida Pueyrredon gira a la izquierda y enseguida a la derecha. Al fondo está el Hospital Rivadavia.

Turista: ¡Está muy lejos de aquí!

Ignacio: Sí, sí, alrededor de diez cuadras.

Turista: Gracias.

Ignacio: De nada.



Turista: ¿Hay un teléfono público cerca de aquí?

Lolita: Sí, sí, hay uno en la próxima esquina, a la derecha.

Turista: Muchas gracias.

Lolita: No es nada.

Turista: ¿Dónde está la Plaza de las Naciones?

Isabela: Está delante de la Facultad de derecho.

Turista: ¿Cómo llego allá?

Isabela: Gira en la primera calle a la derecha y al fondo giras a la izquierda.

Turista: Gracias.



Manos a la obra



- 1) Marca (V) para verdadero y (F) para falso.
- a) () La Plaza de las Naciones está cerca de la Plaza Vicente López.
 - b) () Hay un teléfono público próximo a la Plaza Vicente López.
 - c) () El canal 7 está a la izquierda de la Facultad de Derecho.
 - d) () La Biblioteca Nacional no está lejos de la Plaza Vicente López.

Así es



- ▶ El verbo **estar** es un verbo corriente y se utiliza mucho para expresar la ubicación, como muestran los diálogos de la sección "para empezar": ¿Dónde está la Facultad de Derecho?; ¡Está muy lejos de aquí!; ¿Dónde está la Plaza de las Naciones?; Está delante de la Facultad de derecho. Es un verbo irregular, aunque presente irregularidad sólo en la primera persona del singular.
- ▶ El verbo **haber** también es irregular y fue utilizado en los diálogos en su forma impersonal para expresar existencia: Por favor, ¿dónde hay un hospital?; ¿Hay un teléfono público cerca de aquí?; Sí, sí, hay uno en la próxima esquina, a la derecha. Puedes observar que, diferentemente del verbo estar, el haber presenta irregularidades en casi todas las personas.
- ▶ Los verbos **girar** y **doblar** son regulares y repiten el mismo radical del infinitivo y terminaciones equivalentes a los verbos de 1ª conjugación. En algunos países este verbo es sustituido por el verbo torcer. Este último se incluye en el rol de los verbos que cambian la **O** de la penúltima sílaba por **UE** en la conjugación de todas las personas de los presentes del indicativo y del subjuntivo y del imperativo afirmativo, o sea, es un verbo que sufre una diptongación.
- ▶ El verbo **seguir** es también irregular porque cambia la **E** de la penúltima sílaba del infinitivo por **I** en todas las personas

del singular, excepto en las 1ª y 2ª personas del plural que mantienen la dicha E. La persona del vos preserva la E porque su conjugación deriva de la 2ª persona del plural, ¿te acuerdas?

Pronombres personales	Estar	Haber	Girar	Seguir
Yo	Estoy	He	Giro	Sigo
Tú	Estás	Has	Giras	Sigues
Vos	Estás	Habés	Girás	Seguís
Él, ella, usted	Está	Ha	Gira	Sigue
Nosotros (as)	Estamos	Hemos	Giramos	Seguimos
Vosotros (as)	Estáis	Habéis	Giráis	Seguís
Ellos (as), ustedes	Están	Han	Giran	Siguen

- La forma impersonal del verbo haber es **HAY**. Esta forma no flexiona, va con singular y plural y se usa para indicar existencia. Fíjate:

En la próxima esquina **hay** un quiosco.

En el centro comercial **hay** muchas tiendas.

En nuestro barrio **no hay** bancos.

Hay una panadería delante de la iglesia.

Los establecimientos



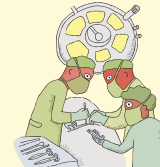
gasolinera



cine



teatro



hospital



restaurante



correo



iglesia



panadería



heladería



taller mecánico



quiosco



librería



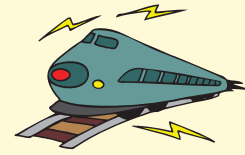
farmacia



tienda



aeropuerto



estación de metro



terminal



parque



hotel



alcaldía



escuela



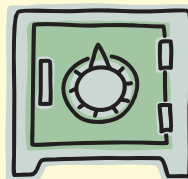
carnicería



mercado



peluquería



banco

Adverbios de lugar

- ▶ Tierra del Fuego está **lejos** de Jujuy.
- ▶ Buenos Aires está **cerca** de Entre Ríos.
- ▶ Buenos Aires está **al lado** de La Pampa.
- ▶ Mendoza está **a la izquierda** de San Luis.
- ▶ Santa Fe está **a la derecha** de Córdoba.
- ▶ Las Malvinas están **delante** de Santa Cruz.
- ▶ Córdoba está **al centro** de Argentina.
- ▶ Chile, Bolivia, Paraguay, Brasil y Uruguay están **alrededor** de Argentina.





¡Ojo!

Fíjate que en esta clase fue utilizada la forma impersonal del verbo haber hay para **indicar existencia**. Esta forma, por ser impersonal, va con masculino o femenino, singular o plural. Observa que ella siempre va acompañada por los artículos indefinidos, pues al preguntar por la existencia de algo, no te refieres a nada específico. En cambio, al utilizar el verbo estar para expresar localización, debes acompañarlo por los artículos definidos, puesto que al preguntar dónde está ubicado un determinado lugar, ya sabes de su existencia y te refieres a un lugar determinado.

Ejemplos:

- ¿Dónde está la Facultad de derecho? - ¿Dónde hay un banco?
- ¿Dónde está la Plaza de las Naciones? - ¿Dónde hay un hospital?



Manos a la obra

1) Contesta las preguntas basándote en el mapa de Argentina.

a) ¿Dónde está La Pampa?

b) ¿Córdoba está a la derecha de Santa Fe?

c) ¿Dónde está San Luis?

d) ¿Las Islas Malvinas están cerca de Salta?

e) ¿Dónde está tu casa?

2) Fíjate en el mapa de la sección "Para empezar" y contesta las preguntas tomando como punto de partida la Plaza Vicente López.

a) ¿Cómo llego a la Plaza Francia?

b) ¿Dónde hay un parque?

c) ¿Dónde está la Facultad de Medicina?

d) ¿Hay una biblioteca cerca de aquí?

3) Rellena los espacios con ESTAR o HABER, según convenga.

a) En esta calle no _____ ningún teléfono público.

b) La Biblioteca Nacional _____ muy cerca de aquí.

c) El banco _____ en la próxima avenida a la derecha.

d) ¿Dónde _____ un cine?

e) ¿Dónde _____ el Museo de Bellas Artes?

f) _____ una boca de subte en la próxima cuadra.

g) La Facultad de Derecho _____ cerca a la Plaza de las Naciones.

4) Ahora crea la pregunta adecuada para cada respuesta.

a) _____

Sí, hay uno en la próxima esquina.

b) _____

Está en la avenida Pueyrredon.

c) _____

Está a la izquierda.

d) _____

No hay.

e) _____

Está detrás del Hospital Rivadavia.

5) Enlaza las columnas para saber qué se hace en cada establecimiento.

(1) quiosco

(2) taller

(3) carnicería

(4) peluquería

(5) tienda

(6) gasolinera

(7) cine

() mirar películas.

() comprar ropas, zapatos, electrónicos,

() comprar revistas, periódicos, etc.

() abastecer los vehículos con combustible.

() arreglar los vehículos con defectos.

() comprar carne.

() cortar, teñir y cepillar el pelo.

6) Ahora observa el mapa e indica lo que se pide.



a) ¿Dónde está el hospital?

b) ¿Dónde hay un banco?

c) ¿Dónde está hay una cafetería por aquí cerca?

d) ¿Dónde está la iglesia?

e) ¿Dónde hay una panadería?

Soy todo oídos

Pista 6 – Ahora vas a escuchar la grabación correspondiente a la pista 6 del CD 1 de este curso.

Dos turistas que están en la Plaza Mayor piden información para llegar a la Catedral que está en el punto 9. Marca la grabación que informe correctamente cómo llegar allá.

Fig. 02



- a) Siga todo recto por la 4ª Calle Poniente y gire en la cuarta calle a la derecha, al fondo verás el Templo y colegio de San Jerónimo. ()
- b) Siga todo recto por la 4ª Calle Poniente y al fondo gire a la izquierda. Allí verás el Templo y colegio de San Jerónimo. ()



Una lengua, varias culturas...

Lunfardo

A los habitantes de Buenos Aires se les conoce mayormente como porteños por la influencia del puerto en el desarrollo de esta ciudad. Ellos utilizan con frecuencia una jerga peculiar conocida como "lunfardo", la cual surge de la fusión de lenguas, conocimientos y

costumbres, traídas por los inmigrantes. Esta forma de hablar consiste en deformar el propio castellano, tomando palabras de algunos dialectos italianos y de otras lenguas para luego adaptarlas en un nuevo idioma.

Este lenguaje se considera lleno de vida, pues se nutre constantemente de expresiones circunstanciales o improvisadas, en donde se suele invertir el orden de las sílabas. El "lunfardo" tuvo su origen en las clases marginales, pero hoy se ha expandido a todos los niveles sociales. Lo podemos escuchar frecuentemente en los tangos, en los medios de comunicación y en los escritores más importantes de este país. Hay que mantener completa atención a la hora de escuchar hablar a un porteño, pues su español podría ser bastante complicado. He aquí varios ejemplos...

El Argentino no se emborracha: se pone en pedo

El Argentino no saluda: te dice "que hacés, boludo?"

El Argentino no bebe: chupa

El Argentino no molesta: rompe las pelotas

El Argentino no se baña: se pega una ducha

El Argentino no se molesta: se calienta

El Argentino no fracasa: se jode

El Argentino no se ríe a carcajadas: se caga de risa

El Argentino no va rápido: va a los pedos

El Argentino no va de parranda: se va de joda

El Argentino no es molesto: es un pesado, un denso o un hincha pelotas

El Argentino no es listo: es un vivo

El Argentino no es un tipo tremendo: es un hijo de puta

Manos a la obra



1) ¿Qué es el lunfardo?

2) ¿Cómo se originó el lunfardo?

3) ¿Quiénes usan el lunfardo?

4) Completa las frases utilizando el lunfardo más adecuado a la situación:

a) No me dejó ver la película, pasó todo el tiempo hablando, haciéndome preguntas y queriendo que yo le explicara todo, es un _____

b) Tiene una reunión y está super retrasado, por eso _____

c) Juan siempre que sale a festejar algo, bebe tanto que _____

d) Miguel cuando va de joda _____ mucho y vuelve borracho.

e) No reunimos para ver una comedia y Luisa _____ como siempre.

f) Tras que me vio me dijo: ¿ _____ ?



¡Ya sé!

- ▶ Preguntar y dar informaciones.
- ▶ Indicar la ubicación.
- ▶ Expresar existencia y localización.



ALARCOS LLORACH, E. **Gramática de la lengua española**. Madrid: RAE/Espasa-Calpe, 1994.

ALONSO, R y otros. **Gramática básica del estudiante de español**. Madrid: Difusión, 2005.

CASTRO, Francisca. **Nuevo Ven**. Edelsa

Dicionário Brasileiro – Espanhol/Português-Português/Espanhol. São Paulo: Oficina de Textos, 2000.

ESTEBAN, Gemma Garrido; DÍAZ-VALERO, Javier Llano; CAMPOS, Simone Nascimento. **Conexión: curso de español para profesionales brasileños**. Cambridge University Press; Madrid: 2001.

GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.

GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.

MARQUÉS GARCÍA, Gabriel. **Diccionario de uso del español actual – CLAVE**. Madrid: SM – Grupo Editorial, 2002.

MATTE BON, Francisco. **Gramática comunicativa del español**. Tomos I y II. M, Madrid: Edelsa, 1999.

MILANI, Esther Maria. **Gramática de espanhol para Brasileiros**. Saraiva. São Paulo: 2006

MORENO, Concha; FERNÁNDEZ, Gretel M. E. **Gramática contrastiva del español para brasileños**. SGEL, Madrid: 2007

ORZAS, Pedro y RUBIO, Juan. **Verbos españoles conjugados en CD-ROM**. Madrid: SGEL, 2000.

SANCHEZ Jesús & otros. **Español sin fronteras**. Nivel elemental. Madrid: Ed. Sociedad General Española de Librería, 2005.

Referencia Complementar

ARAGONÉS, L. Y PALENCIA, R. **Gramática de uso de español para extranjeros, Nivel elemental.** Madrid: SN, 2003.

CALZADO, A. **Gramática esencial. Con el español que se habla hoy en España y en América Latina.** Madrid: SM, 2002.

CHOZAS, D. Y DORNELES, F. **Dificultades del español para brasileños.** Madrid: SM, 2003.

CASTRO, F. **Uso de la gramática española –nivel elemental,** Madrid: Edelsa, 1998.

COLECCIÓN FORMA –Formación de Formadores, Madrid: SGEL , 2001.

FERNÁNDEZ DÍAZ, R. **Práctica de gramática española para hablantes de portugués.** Dificultades generales. Madrid: Arco/Libro, 1999.

MIÑANO LÓPEZ, J. Y. **Ahora la gramática.** Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona, 1999.

RODRIGUEZ SORDO, M. Luisa. **Diccionario Salamanca de la lengua española.** Madrid: Santillana, Universidad de Salamanca, 1997.

SÁNCHEZ, Lobato; Santos Gargallo (org.), **Vademécum para la formación de profesores –Enseñar español como segunda lengua (L2) lengua extranjera (LE).** Madrid: SGEL, 2004.

SARMIENTO, R. y M. A. ESPARZA. **Los pronombres.** Madrid: SGEL, 1994.

SECO, R. **Manual de gramática española.** Madrid: Aguilar, 1975.